

Allgemeine Kenntnisse über die

CHINESISCHE KULTUR

中国 文化 常识

(中德对照)



国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International



高等教育出版社
Higher Education Press

Allgemeine Kenntnisse über die

CHINESISCHE KULTUR

中国文化常识

(中德对照)

国务院侨务办公室
The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室
The Office of Chinese Language
Council International

 高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

中国文化常识 / 国务院侨务办公室, 国家汉语国际推广领导小组办公室. — 北京: 高等教育出版社, 2007. 2

ISBN 978-7-04-020715-6

I. 中... II. ①国... ②国... III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物②文化—基本知识—中国—汉、德
IV. ① H195.5 ② G12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 128491 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	北京佳信达艺术印刷有限公司		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787 × 1092 1/16	版 次	2007 年 2 月第 1 版
印 张	18.5	印 次	2007 年 2 月第 1 次
字 数	420 000		

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

ISBN 978-7-04-020715-6

06800

版权所有 侵权必究
物料号 20715-00

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

前言

《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》是由中华人民共和国国务院侨务办公室组织北京华文学院、南京师范大学和安徽师范大学编写的一套汉语教学辅助读物，供海外华裔青少年通过课堂学习或自学的方式了解中国文化、历史、地理常识，同时供家长辅导孩子学习使用，在海外反响很好。

近年来，随着中国经济社会的迅速发展和国际影响的不断扩大，海外学习汉语的人数，尤其是非华裔汉语学习者人数大幅度增加。为了进一步适应广大海外汉语学习者了解中国文化的需求，促进中外文化交流，中华人民共和国国务院侨务办公室授权中国国家汉语国际推广领导小组办公室对《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编。

《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》改编本是一套面向世界各国汉语学习者的普及型、口语化的文化辅助读物，适用于海外对中国文化和汉语感兴趣的各类人员。在中华人民共和国国务院侨务办公室编写的中英文对照版基础上，此次改编增加了中文与德、法、日、韩、俄、泰、西班牙、阿拉伯语的对照版本。

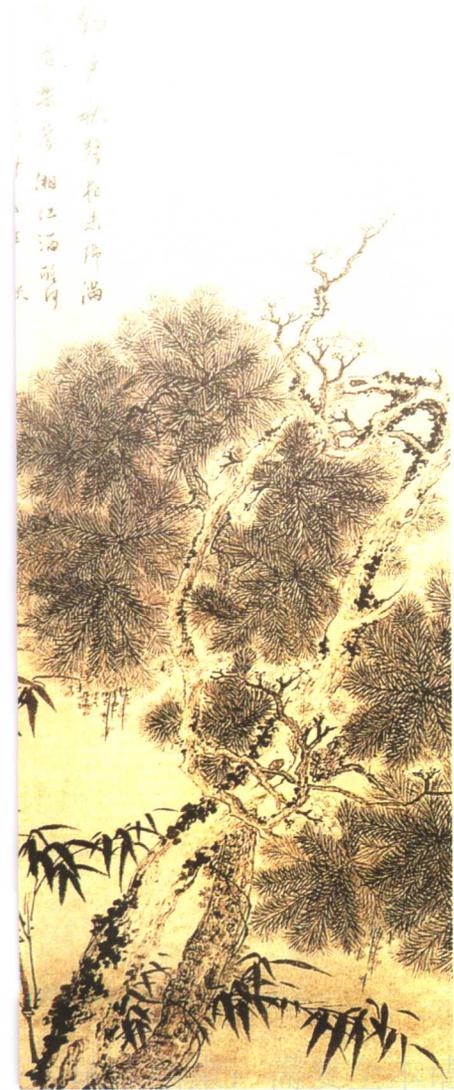
中国国家汉语国际推广领导小组办公室委托高等教育出版社对《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编，高等教育出版社对原书的部分内容进行了增删，修订了部分数据，重新遴选和修改了插图，并翻译出版英、德、泰语版本；外语教学与研究出版社翻译出版法、日、韩语版本；华语教学出版社翻译出版俄、西班牙、阿拉伯语版本。此次改编力求在原书强调科学性、思想性和实用性的基础上做进一步创新。希望本系列读物成为您了解中国的窗口，成为您通向汉语世界的桥梁。

此次改编得到了海内外诸多专家、学者和教师的关心与支持，他们提出了许多中肯的建议，在此向他们表示诚挚的谢意。

由于时间所限，书中不免会有疏漏和不当之处，希望使用者和专家学者不吝赐正，以供今后修订时改正。

中国国家汉语国际推广领导小组办公室

2006年11月



Vorwort

Die drei Bücher „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Kultur“, „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geschichte“ und „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geographie“ wurden gemeinsam von der Beijing Hochschule für chinesische Sprache und Kultur, der Nanjing Pädagogischen Universität und der Anhui Pädagogischen Universität im Auftrage des Amtes für Angelegenheiten der im Ausland lebenden Staatsbürger des Staatsrates der Volksrepublik China zusammengestellt. Sie sollen ausländischen Kindern und Jugendlichen chinesischer Abstammung als Ergänzungslektüre für den Unterricht in chinesischer Sprache dienen. Dadurch können im Unterricht oder auch durch Selbststudium allgemeine Kenntnisse über chinesische Kultur, Geschichte und Geographie erworben werden. Zugleich können Eltern mit diesen Büchern ihren Kindern Nachhilfeunterricht erteilen. Aus diesem Grund haben diese drei Bücher im Ausland ein großes Echo gefunden.



In den letzten Jahren hat mit der schnellen Entwicklung der Wirtschaft wie der Gesellschaft Chinas und dem ständig wachsenden chinesischen Einfluss in der internationalen Gemeinschaft die Zahl der die chinesische Sprache Lernenden in Übersee stark zugenommen, insbesondere auch die Zahl der Menschen nicht-chinesischer Abstammung. Um den Bedürfnissen der überseeischen Chinesischlernenden entgegenzukommen, die die chinesische Kultur näher kennen lernen wollen, um den Kulturaustausch zwischen China und dem Ausland zu fördern, hat das Amt für Angelegenheiten der im Ausland lebenden Staatsbürger des Staatsrates der Volksrepublik China das Staatliche Büro der Leitungsgruppe für die internationale Verbreitung des Chinesischen damit beauftragt, die drei Bücher „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Kultur“, „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geschichte“ und „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geographie“ zu bearbeiten.

Die bearbeiteten Ausgaben von „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Kultur“, „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geschichte“ und „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geographie“ richten sich an Chinesischlernende in aller Welt und an alle Menschen im Ausland, die sich für die chinesische Kultur und Sprache interessieren. Das Ziel ist, Kenntnisse über China im Stil der Umgangssprache zu verbreiten. Basierend auf der zweisprachigen chinesisch-englischen Ausgabe, die vom Amt für Angelegenheiten der im Ausland lebenden Staatsbürger des Staatsrates der Volksrepublik China zusammengestellt wurde, wurden nun weitere acht zweisprachige Ausgaben erarbeitet, nämlich eine chinesisch-deutsche, eine chinesisch-französische, eine chinesisch-japanische, eine chinesisch-koreanische, eine chinesisch-russische, eine chinesisch-thailändische, eine chinesisch-spanische sowie eine chinesisch-arabische.

Das Staatliche Büro der Leitungsgruppe für die internationale Verbreitung des Chinesischen hat den Verlag der Hochschulbildung beauftragt, die drei Bücher „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Kultur“, „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geschichte“ und „Allgemeine Kenntnisse über die chinesische Geographie“ zu bearbeiten. Der Verlag der Hochschulbildung hat den Inhalt ergänzt bzw. überarbeitet, Daten überprüft und wo notwendig korrigiert, Abbildungen verbessert und teils neu ausgewählt. Darüber hinaus wurden durch den Verlag die drei Bücher ins Englische, Deutsche und Thailändische übersetzt und veröffentlicht. Gleichzeitig ist der Verlag für den Fremdsprachenunterricht zuständig für die Übersetzung ins Japanische; Französische und Koreanische sowie die Herausgabe der drei Bücher. Der Sinolingua-Verlag wurde mit der Arbeit an der chinesisch-russischen, chinesisch-spanischen und chinesisch-arabischen Ausgabe beauftragt. Bei der Bearbeitung bemühten sich die Verlage, auf der Grundlage alter Ausgaben, die Wissenschaft und Zweckmäßigkeit zu betonen, noch neuere Aspekte zu berücksichtigen. Wir wünschen, mit dieser Buchserie Ihnen ein Fenster nach China zu öffnen und so für Sie eine Brücke zur chinesischen Welt zu bauen. Viele in- und ausländische Experten, Gelehrte und Lehrer haben sich um die Bearbeitungsarbeit an den drei Büchern gekümmert und sie unterstützt. Dabei haben sie viele treffende Vorschläge gemacht. Hiermit wollen wir ihnen unseren herzlichen Dank aussprechen! Da die Arbeit in relativ kurzer Frist erfolgte, waren Flüchtigkeitsfehler und Versäumnisse sicher unvermeidlich. Wir bitten, dies zu entschuldigen, und hoffen, dass Benutzer, Experten und Gelehrte mit ihrer Kritik nicht zurückhalten, damit wir die folgenden Auflagen dieser drei Bücher korrigieren und überarbeiten können.

目录

Inhaltsverzeichnis

中国传统思想 Traditionelles Denken in China

概述 Allgemeiner Abriss	2
孔子 Konfuzius	4
“四书五经”与儒家思想 Die „Vier Bücher und Fünf Klassiker“ sowie Ideen des Konfuzianismus	8
老庄与道家思想 Laotse, Dschuangtse und Daoismus	10
佛学思想 Das buddhistische Denken	12

中国传统美德 Traditionelle chinesische Tugenden

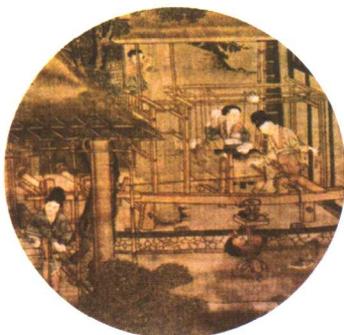
概述 Allgemeiner Abriss	16
孝敬父母 Die Ehrfurcht vor Eltern	18
尊老爱幼 Respekt vor alten Menschen und Liebe zu Kindern	20
“岁寒三友” „Drei Freunde im strengen Winter“	22
诚实守信 Ehrlichkeit und Rechtschaffenheit	24
尊师重教 Respekt vor Lehrern und Hochschätzung der Erziehung	26



中国古代文学 Klassische chinesische Literatur

概述 Allgemeiner Abriss	30
远古神话 Archaische Mythen	32
《诗经》 „Buch der Lieder“	36
楚辞 Chu Ci	40
汉乐府 Yuefu-Lieder der Han-Dynastie	44
南北朝民歌 Volkslieder der Südlichen und Nördlichen Dynastien	46
唐诗 Tang-Gedichte	48
宋词 Ci-Gedichte der Song-Dynastie	52
元杂剧 Zaju-Opern der Yuan-Dynastie	56

明清小说 Romane und Novellen der Ming- und Qing-Dynastie	60
四大民间传说 Die vier bekanntesten Volkssagen	64



中国古代科技 Die Technologie des alten China

概述 Allgemeiner Abriss	74
指南针 Der Kompass	76
造纸术 Die Technik der Papierherstellung	78
印刷术 Die Buchdrucktechnik	80
火药 Das Schießpulver	82
《甘石星经》 „Die Sternenkunde von Gan und Shi“	84
张衡与地动仪 Zhang Heng und der Seismograph	86
祖冲之与圆周率 Zu Chongzhi und Pi	88
纺织技术 Die Textiltechnik	90
日晷和铜壶滴漏 Sonnenuhr und Bronzewasseruhr	92
算盘和珠算 Abakus und Rechnen mit dem Abakus	96

中国传统艺术 Traditionelle chinesische Kunst

概述 Allgemeiner Abriss	100
民乐 Die chinesische Volksmusik	102
京剧 Die Peking-Oper	104
地方戏 Die Lokalopern	108
曲艺 Die Kleinkunst	112
围棋 Das Go	114
中国象棋 Das chinesische Schach	116
汉字 Die chinesischen Schriftzeichen	118
书法 Die chinesische Kalligraphie	120
篆刻 Die Siegelschnitzerei	122
中国画 Die chinesische Malerei	124



中国文物

Die chinesischen Kulturgegenstände

概述 Allgemeiner Abriss	130
甲骨文 Die Orakelknocheninschriften	132
三星堆文化 Die Sanxingdui-Kultur	134
司母戊方鼎 Simuwu Fang Ding	138
越王勾践剑 Das Schwert vom Yue-König Goujian	140
良渚美玉 Feine Jade aus Liangzhu	142
长信宫灯 Die Changxin-Palastlampe	144
秦始皇陵兵马俑 Grab von Qinshihuang und Ton-Krieger- und -Pferdefiguren	146
曾侯乙编钟 Das Glockenspiel von Yi, dem Marquis Zeng	150
金缕玉衣 Das Jade-Leichengewand mit Golddraht	152
铜奔马 Das galoppierende Bronzepferd	154
永乐大钟 Die große Yongle-Glocke	156
古代钱币 Die alten Münzen Chinas	158
敦煌莫高窟 Die Dunhuang-Grotten	160

中国古代建筑

Klassische chinesische Bauten

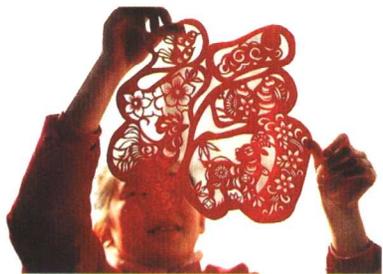
概述 Allgemeiner Abriss	166
宫廷 Paläste	168
寺庙 Tempelbauten	172
园林 Gärten	176
塔 Pagoden	180
桥梁 Brücken	182

中国工艺美术 Das chinesische Kunsthandwerk

概述 Allgemeiner Abriss	186
唐三彩 Die Dreifarbige Tang-Keramik	188
瓷器 Das Porzellan	190
景泰蓝 Das Cloisonné	192
扇子 Der Fächer	194
风筝 Papierdrachen	196
灯彩 Laternen	198
刺绣 Die chinesische Stickerei	200
丝绸 Die Seide	202
蜡染和蓝印花布 Wachsreservedruck und blauer Druckkattun	204
剪纸 Der Scherenschnitt	206
玉雕 Die Jadeschnitzerei	208
石狮 Der Steinlöwe	210
文房四宝 Die vier Schätze der Studierstube	212

中国民俗 Chinesische Volkssitten und Bräuche

概述 Allgemeiner Abriss	218
中国人的姓名 Namen der Chinesen	220
十二属相 Die 12 Tierkreiszeichen	224
小孩儿满月与抓周 Feier der Vollendung des ersten Lebensmonats des Säuglings und der Baby-Greiftest	226
婚礼 Die chinesische Hochzeit	228
四灵——古代吉祥的象征 Die Vier Gottheiten — Symbole des Glücks in alter Zeit	230
吉祥图案 Glücksmuster	234
民间庙会 Das Tempelfest	236





舞狮 Der Löwentanz	238
春节 Das Frühlingsfest	240
元宵节 Das Laternenfest	242
清明节 Fest des hellen Lichtes	244
端午节 Das Drachenbootfest	246
中秋节 Das Mittherbstfest	248
二十四节气 Die 24 Jahresabschnitte	250

中国人的生活 Das Leben der Chinesen

概述 Allgemeiner Abriss	256
旗袍与中国传统服饰 Qipao und traditionelle chinesische Kleidung	258
中国饮食 Die chinesische Küche	262
中国茶 Der chinesische Tee	266
中国酒 Der chinesische Alkohol	268
中国民居 Volkstümliche Wohnhäuser in China	270
马车、轿子与布鞋 Pferdekutsche, Sänfte und Stoffschuhe	274
中医中药 Traditionelle chinesische Medizin und Arznei	276
针灸术与麻醉术 Akupunktur- und Moxenbehandlung und Narkosetherapie	278
汉语·普通话·方言 Chinesische Sprache, Hochchinesisch und Dialekte	280

中国传统思想

Traditionelles Denken in China



概述

Allgemeiner Abriss



中国人注重人与自然的和谐，在中国传统思想中，“天人合一”是一个著名的话题。中国传统思想更注重个人修养的提升，更关注“修身养性”；更为重视智慧的体悟，而对逻辑推理不是特别在意。

可以说，中国有一套完整的、影响了中国几千年的思想体系，而这套体系最重要的组成部分就是孔子、孟子开创的儒家思想和老子、庄子开创的道家思想以及佛学思想。其中，对中国影响最大、最深远的是儒家思想。



Allgemeiner Abriss



Chinesen legen Viel Wert auf die Harmonie zwischen Mensch und Natur, denn die ganzheitliche Orientierung an der „Einheit von Himmel und Mensch“ (chin. „Tian ren heyi“) ist eine bekannte Thematik des chinesischen Denkens. Außerdem findet in den geistigen Traditionen Chinas das Bestreben um Geistes- und Charaktervervollkommnung des Individuums, also „Kultivierung des moralischen Charakters“ (chin. „Xiushen yangxing“), große Beachtung. Das traditionelle Denken der Chinesen schenkt der intellektuellen Erkenntnis zum Erlangen der Weisheit mehr Aufmerksamkeit und stellt logische Schlussfolgerungen nicht in den Mittelpunkt.

Im Grunde genommen wirkt in China seit Jahrtausenden ein komplexes Denksystem auf das ganze Land ein. Die Quintessenzen dieses Systems sind drei Denkrichtungen, nämlich der von Konfuzius (chin. „Kongzi“) und Menzius (chin. „Mengzi“) begründete Konfuzianismus, der Daoismus mit Laotse und Dschuangtse als Schöpfern sowie der Buddhismus. Von diesen beeinflusst der Konfuzianismus die chinesische Gesellschaft auch heute noch am tiefsten.



1. 老子
Laotse
2. 庄子
Dschuangtse
3. “禅”
Das chinesische Schriftzeichen für „Zen“
4. 木刻佛像版画
Der Holzschnitt mit Buddhafiguren



孔子

Konfuzius



孔子（公元前551—前479年），名丘，字仲尼，鲁国人。中国春秋末期伟大的思想家和教育家，儒家学派的创始人。

孔子的远祖是宋国的贵族，殷王室的后裔。在孔子很小的时候，他的父亲就去世了，以后孔子的家境逐渐衰落。虽然孔子年轻的时候很贫困，但是他立志学习，他曾经说过：“三人行，必有我师焉。”后来，他开始授徒讲学，他一共教授了3 000多个学生，其中不乏贫困家庭的孩子，改变了以往只有贵族子女才有资格上学的传统。孔子晚年还编订上古书籍，保存了很多古代的文献，我们现在看到的《诗经》、《尚书》、《周易》等等都经过他的编订。

孔子的很多思想即使在今



天看来也很有价值。比如，孔子丰富了“仁”的内涵，他认为要做到“仁”，就要关爱别人，“己所不欲，勿施于人”；他还认为“君子和而不同”，也就是说，在处理人际关系上要承认人与人之间的差异，不要用单一的标准来衡量对方，这样才能够达到社会的和谐与稳定；他在教育上还主张用启发的方法促使学生独立思考，在学习书本知识的同时还要有自己独立的见解等等。

孔子的言行被他的弟子们收集在《论语》一书中，孔子的思想也被后人吸收和发扬光

大，成为中国传统思想的最主要的组成部分，并逐渐传播到周边国家，形成了影响范围很广的儒家文化圈。

孔子是属于中国的，他在中国家喻户晓，绝大多数中国人的思想都或多或少地受到他的学说的影响；孔子也是属于世界的，联合国教科文组织曾将他列为世界十大文化名人之一。



	2
1	3
	4

- 1.3. 孔子
Konfuzius
2. 孔子纪念币
Gedenkmünze von Konfuzius
4. 孔庙供奉的孔子
Die geweihte Konfuziusstatue im Konfuzius-Tempel



Konfuzius



Konfuzius (551–479 v. Chr., chin. „Kongzi“) wurde Ende der Frühlings- und Herbstperiode im damaligen Fürstentum Lu geboren. Sein Familienname war Kong, sein Vorname Qiu. Dschung Ni (chin. „Zhongni“) war sein Gelehrtenname. Er war ein großer chinesischer Denker, Pädagoge und der Begründer des Konfuzianismus.

Die Vorfahren des Konfuzius stammten von einem Adelsgeschlecht des Fürstentums Song ab, das eine Nebenlinie der königlichen Familie Yin war. Bereits in seiner frühen Jugend starb der Vater, und die Familie verarmte deswegen. Trotz aller Not und Armut setzte Konfuzius sich schon in jungen Jahren das unermüdliche Lernen zum Ziel. Er sagte einmal: „Wenn drei Menschen auf dem Weg gehen, dann ist einer davon mein Lehrmeister.“ Später gründete er eine Schule und begann selbst zu lehren. Im Laufe der Jahrzehnte besuchten insgesamt mehr als 3 000 junge Männer seine Schule, darunter viele aus armen Familien. Dies veränderte das traditionelle Erziehungsprivileg, nach dem nur Kinder Adliger eine Schule besuchen konnten. In seinem Alter bearbeitete Konfuzius noch Bücher der Vorzeit und bewahrte so viele altklassische Literaturen. Noch heute

